



Fenêtres sur  
**LE CINÉMA DE TUNISIE**  
نوافذ على سينما تونس

**2ÈME ÉDITION**  
**29 ET 30 DÉCEMBRE 2020**

**EN LIGNE**



## Nous continuons d'ouvrir les fenêtres !

**S.E. M. Ghazi GHERAIRI**  
**Ambassadeur de Tunisie auprès de l'UNESCO et de l'OIF**

La 2ème édition de fenêtres sur le cinéma de Tunisie a toutes les raisons de ne pas se tenir. La crise liée à la pandémie du Covid 19, les contraintes sanitaires, les coupes budgétaires, la complication d'organiser, en pareilles circonstances, un évènement pluri-localisé fournissaient assez d'arguments en faveur de leur non tenue. De surcroit d'aucuns pensent que par les temps qui sont les nôtres, le cinéma, et plus généralement l'art, n'est pas essentiel.

Nous pensons à la Délégation de

Tunisie auprès de l'UNESCO et de l'OIF et au Centre National du Cinéma et de l'Image tout le contraire. En effet, nous croyons qu'en ces moments troubles et incertains la parole doit être donnée aux artistes. Les cinéastes en premier. Sensibles aux crises que traverse leur société, les artistes s'en font l'écho et l'incarnation. Ils doivent être sinon entendus du moins écoutés.

Il y a certes des contraintes nouvelles, les fenêtres en leur seconde édition s'y adapteront. Nous avons raccourcis leur durée, adapté le programme et prévu l'intégralité des «projections» en ligne. Ce nouveau format nous permettra de vous accompagner chez vous pendant les vacances de fin d'année et de vous permettre, grâce à la plateforme Artify, de suivre toutes les séquences sur vos tablettes, smartphones et autres écrans.

Cette année la programmation fait la part belle aux courts métrages récents sans oublier les documentaires et les longs métrages. Nous remercions les artistes, réalisateurs et autres gens du

cinéma tunisien qui continuent à nous accompagner dans cette fabuleuse, et désormais résiliente, aventure du cinéma tunisien dans les couloirs de la diplomatie multilatérale.

L'UNESCO et l'OIF auprès desquelles la Délégation à l'honneur de représenter la Tunisie nous avaient ouverts leurs portes et leurs bras lors de la première édition des fenêtres, elles continuent à faire montre de sollicitude envers les artistes, en ces temps de crise sanitaire planétaire, un programme comme celui de ResiliArt mené par l'UNESCO est à lui seul emblématique de cette volonté. Nous relayons cette détermination en maintenant la tenue de cette deuxième édition en ces circonstances difficiles. L'art, et particulièrement le cinéma, n'est pas secondaire encore moins superflu. L'art dit la vie, que dis-je, il est la vie ! Bon vent à la 2ème édition des Fenêtres sur le cinéma de Tunisie !

Nous vous donnons rendez-vous pour la 3ème édition, on l'espère, en présentiel.

# نواصل فتح النوافذ

غازي الغرايري

سفير تونس لدى منظمة اليونسكو والمنظمة الدولية للفرنكوفونية

ان منظمة اليونسكو والمنظمة الدولية للفرنكوفونية التي لنا شرف تمثيل تونس لديها و التي فتحت أبوابها لاحتضان الدورة الأولى من النوافذ ، تديان في هذه الأوقات الصعبة اهتماما كبيرا بالفنانين فمبادرة مثل برنامج ResiliArt لليونسكو لأكبر دليل على هذا الحرص.

نروم من خلال الحفاظ على برمجة الدورة الثانية من نوافذ على سينما تونس في هذه الظروف الصعبة التعبير على شديد اعتقادنا بان الفن ، وخاصة السينما ، ليس ثانويًا و لا هو من الكماليات.

الفن تعبير عن الحياة، بل هو من زاوية ما الحياة ذاتها!

عاشت 'نوافذ على سينما تونس' !

نتطلع إلى رؤيتكم حضوريا خلال الدورة الثالثة للنوافذ

كل الأسباب تدعو الى عدم تنظيم الدورة الثانية من نوافذ على سينما تونس فالأزمة المرتبطة بجائحة كوفيد 19 والقيود الصحية التي تفرضها وخفض الميزانيات و تعقيد تنظيم حدث متعدد المواقع، في مثل هذه الظروف ، كلها اسباب كافية لعدم عقدها. بالإضافة إلى ذلك، يعتقد البعض أن السينما والفن بشكل عام غير ضروري هذه الأيام. نعتقد في المندوبية التونسية لدى اليونسكو و المنظمة الدولية للفرنكوفونية وفي المركز الوطني للسينما والصورة ، عكس ذلك تمامًا. بل نرى ضرورة إعطاء الكلمة في هذه الأوقات المضطربة وغير المألوفة للفنانين لعل السينمائيين في طليعتهم.

يتأثر الفنانون بالأزمات التي يمر بها مجتمعهم فيجسدونها ويختزلونها على طريقتهم لذا نرى ضرورة الاصغاء لهم اليوم بالذات .

هنالك بالتأكيد قيود جديدة، وسوف تتكيف النوافذ في نسختها الثانية معها. لقد اختصرنا مدتها، وكَيْفنا البرنامج وخططنا لعرض جميع الافلام على الإنترنت و سنكون سعداء بمرافقتكم من بيوتكم خلال عطلة نهاية السنة ، بفضل منصة Artify. لمشاهدة جميع الافلام على لوحاتكم وهواتفكم الذكية وشاشاتكم الأخرى.

يعطي برنامج هذا العام مكان الصدارة للأفلام القصيرة الحديثة دون أن ننسى الأفلام الوثائقية والروائية الطويلة. نشكر الفنانين والمخرجين وغيرهم من العاملين في السينما التونسية الذين يواصلون مرافقتنا في هذه المغامرة الرائعة للسينما التونسية في أروقة الدبلوماسية المتعددة الأطراف.

**Slim Darguechi**  
**Directeur Général du Centre**  
**National du Cinéma et de l'Image**



Le cinéma tunisien a longtemps été considéré comme un symbole de résilience ; il a toujours véhiculé des messages qui mettent en lumière des recoins de la réalité pour nous donner espoir ou nous interpeller.

Avec tout ce qui se passe dans le monde actuellement, frappé et paralysé par une pandémie ravageuse qui a figé la vie dans sa dynamique et ses rouages, mais qui n'a pas pu en aucun cas affecter la fougue créative et l'élan intellectuel.

La deuxième édition de «Fenêtres sur le cinéma de la Tunisie» ne va avoir lieu que pour refléter cette symbolique, car le cinéma n'est qu'une panoplie de fenêtres qui s'ouvrent pour laisser s'infiltrer la lumière, l'espoir et renouveler notre rencontre avec la vie et la beauté.

Sur la base de notre profonde conviction du rôle que jouent la culture en général et le cinéma en particulier pour mettre en valeur nos vertus et notre identité et soutenir notre position et positionnement à l'international, le Centre National du Cinéma et de l'Image et la Délégation permanente de la République Tunisienne auprès de l'UNESCO perpétuent leurs programmes conjoints pour accompagner le rayonnement du cinéma tunisien. Et rouvrir les fenêtres du rêve...

لطالما اعتبرت السينما التونسية رمزا للصمود ولطالما حملت الأفلام رسائل تسلط الضوء على زوايا من الواقع لتبعث فينا الأمل أو لتدفعنا إلى التحدي . ولعل أكبر تحد نعيشه الآن هو الاصرار على الابداع والتواصل رغم ما حل بالعالم أسره من وباء شل حركة ودوايب الحياة ولكن لم يستطع أن يآثر على ملكة الفن والعطاء الفكري .

إن الدورة الثانية من "نوافذ على سينما تونس" ما كانت إلا لتعكس هذه الرمزية فالسينما نوافذ تفتح لينبعث منها النور والأمل ولتجدد لقائنا بالحياة والجمال .

وانطلاقا من إيماننا العميق بدور الثقافة عموما والسينما تحديدا في التعريف بخصوصياتنا وهويتنا ودعم مكاننا ومكانتنا بالخارج يواصل كل من المركز الوطني للسينما و الصورة و البعثة القارة لتونس بمنظمة اليونسكو برامجهم المشتركة لدعم تألق السينما التونسية و اشعاعها. و إعادة فتح نوافذ الحلم.

**سليم الدرقاشي**  
**المدير العام للمركز الوطني للسينما والصورة**

## Regards pluriels...

Deux longs métrages et dix courts métrages composent le programme de cette deuxième session de « Fenêtres sur le cinéma de Tunisie ».

Ces films forment un large éventail de la production tunisienne de ces dernières années, tant au niveau des genres, des formats que des générations.

Ces fictions et documentaires témoignent de la diversité des regards et écrivent, souvent sans concessions mais toujours avec passion, une Tunisie plurielle et ouverte sur le monde.

Ouverture qui s'exprime clairement dans les deux collections de courts métrages. Les quatre opus de la première ayant été réalisés conjointement par des cinéastes tunisiens et des collègues venus d'autres horizons géographiques. Quant à la deuxième, elle comporte des remakes d'œuvres du répertoire filmique africain...

Ces œuvres seront donc autant de fenêtres pour (re) découvrir la vitalité du cinéma en Tunisie...

**Tarek Ben Chaabane**  
Cinémathèque Tunisienne

## نظرات متعددة

يتألف برنامج الدورة الثانية من "نوافذ على السينما التونسية" من فيلمين طويلين وعشرة أفلام قصيرة.

تعكس هذه الأفلام ثمرة الإنتاج السينمائي التونسي في السنوات الأخيرة، سواء من حيث النوع والشكل والجيل.

هذه الأفلام الروائية الوثائقية هي شاهد على تنوع وجهات النظر فهي تكتب غالبًا بدون تنازلات ولكن دائمًا بشغف، عن تونس تعددية ومنفتحة على العالم. الانفتاح الذي تم التعبير عنه بوضوح في مجموعتي الأفلام القصيرة. تم إنتاج الأعمال الفنية الأربعة الأولى بشكل مشترك من قبل صانعي الأفلام التونسيين وزملاء من آفاق جغرافية أخرى. أما الثانية فتتضمن إعادة إنتاج أعمال من ذخيرة السينما الأفريقية ...

وعليه ستكون هذه الأعمال بمثابة نوافذ كثيرة (لإعادة) اكتشاف حيوية السينما في تونس ...

**طارق بن شعبان**  
المكتبة السينمائية التونسية

Fenêtres sur  
LE CINÉMA DE TUNISIE  
نوافذ على سينما تونس

LES FILMS

الأفلام

# LE TEMPS QUI PASSE

Court-Métrage - Réalisation : Sonia Chamkhi - Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 16 min

## Sonia Chamkhi

Récipiendaire du grand prix de la 52ème édition du Festival International de Femmes de Florence (Persona) pour son documentaire « Militantes.. » en 2015 et des Trophées du Meilleur long métrage de fiction, catégorie Internationale, du Festival International du Cinéma et de l'Audiovisuel (Burundi 2016) et du Festival International du Film Des Lacs et Lagunes (Côte d'Ivoire 2018) pour «Aziz Rouhou/ Narcisse », Sonia Chamkhi est cinéaste mais également scénariste et écrivaine dont les romans et les essais lui ont valu plusieurs prix nationaux et continentaux.

## سنية شامخي

هي مخرجة و سيناريسست و روائية متحصلة على عدة جوائز عالمية منها الجائزة الكبرى للدورة 52 من المهرجان الدولي لألفالم و ذلك عن فيلمها الوثائقي (Persona النسائية بفلورنسا برسونا سنة 2015 و جائزة أحسن فيلم روائي (...Militantes...مناضالت Narcisse) (طويل) في خانة السينما العالمية، عن فيلمها عزيز روجو و ذلك سنة 2016 ضمن فعاليات المهرجان الدولي للسينما و المرثيات Iacs Des (السمعية بيوروندي و سنة 2018 في إطار مهرجان بحيرات الدولي للفيلم بالرأس الأخضر. كما تحصلت رواياتها على (lagunes et) عديد الجوائز الوطنية و القارية

## المُلخَص :

## Synopsis :

La voix de l'actrice Hélène Catzaras évoque son expérience artistique commune avec son défunt époux, l'acteur Ahmed Snoussi, dans Soleil des Hyènes de Ridha Béhi, film qui marqua la session des JCC 78. Petit portrait intime et poétique du grand acteur disparu porté par la voix off de son épouse et illustré par des extraits de films et notamment par des paysages et des moments nostalgiques et tendres d'une mémoire cinéphilique qui défie l'oubli...

تسافر بنا هيلين كاتزاراس بصوتها في رحلتها الفنية مع زوجها المرحوم، الممثل أحمد السنوسي.

رحلة كانت في رحاب الفيلم الحدث لأيام قرطاج السينمائية سنة 1978 مع المخرج رضا الباهي تحت عنوان «شمس الضباع» Soleil des hyènes الفيلم يضرب لنا موعدا شاعريا و حميميا مع ذكرى الممثل القدير من خلال شهادة زوجته و مقتطفات من أفلامه، بنبرة سينمائية رقيقة تخلص الماضي و تتحدى النسيان.

# NOIRE 2

Court-Métrage - Réalisation : Habib Mestiri - Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 14 min

## Habib Mestiri

Cinéaste tunisien. Ces débuts remontent à 1977 dans le cadre du cinéma amateur ou il a réalisé une dizaine de courtsmétrages tout en préparant un diplôme de réalisation. En 1994 il fut sélectionné pour faire partie de l'équipe fondatrice de la première chaîne de Cinéma Arabe en Italie Après une longue expérience dans la télévision jalonnée par plusieurs récompenses en Italie, il renoue avec le cinéma Tunisien en entamant une série de films où art et histoire sont omniprésents.

## حبيب المستيري

تعود بدايات حبيب المستيري إلى سنة 1977 في إطار سينما أهواة، حيث أخرج مجموعة من الأفلام القصيرة بينما كان بصدد الدراسة للحصول على دبلوم في الخراج. تم اختياره سنة 1994 ليكون ضمن الفريق المؤسس لأول قناة متخصصة في السينما العربية في إيطاليا، بعد خبرة طويلة في التلفزيون تميزت بالعديد من التتويجات في إيطاليا، عاد للسينما بتونس من خلال سلسلة من الأفلام الوثائقية والروائية التي تراوح بين التاريخ و الفن.

## المُلخَص :

## Synopsis :

Le film culte du père du cinéma africain Ousmane Sembène, «La Noire De », est au cœur du récit. Une actrice et chorégraphe, assistée par un réalisateur de cinéma, tentent de monter un spectacle en réinterrogeant le film, et en s'immergeant dans le processus créatif du récit. L'actrice découvre un document inédit qui va porter nos deux jeunes artistes à des expérimentations et à des interrogations visuelles.

تتمحور احداث الشريط حول فيلم «سوداءفلان» لأب السينما الأفريقية عثمان سمبين، تحاول ممثلة و مصممة رقص، بمساعدة مخرج سينمائي، ابتكار عرض فرجوي من خلال استقراء و الغوص في المسارات الإبداعية للفيلم الى حين ان تكتشف الممثلة وثيقة غير منشورة ملهمة.



# MANDAT

Court-Métrage - Réalisation : Heifel Ben yousef - Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 14min

## Heifel Ben Youssef

Est un jeune artiste tunisien, spécialisé dans l'écriture et la réalisation. C'est en 2014 que le jeune réalisateur se décide à lancer sa propre boîte de productions IRIS PRODUCTION pour se concentrer sur ses propres créations, il a enchaîné depuis des œuvres entre long-métrages, court-métrages et documentaires. Heifel Ben Youssef est aussi un photographe aguerri. Ses expositions ont traversé les frontières et conquis des publics de toutes catégories. En 2017, Heifel Ben Youssef a fondé et co-organisé le « Festival du Film Maghrébin de Montréal » afin de promouvoir et faire valoir le cinéma maghrébin. Heifel est aussi engagé. Il n'a jamais caché son enthousiasme quant à la cause humaine et est un partenaire de confiance des plus grandes associations et ONG qui œuvrent sur le territoire tunisien.

## هيفل بن يوسف

فنان شاب تونسي مختص في الكتابة و الإخراج .. أسس سنة 2014 شركته الخاصة لإنتاج ليركز في مشاريعه الخاصة و اثمر ذلك مشاريع مختلفة من أشرطة وثائقية و أفالم قصيرة و طويلة .. هيفل أيضا مصور فوتوغرافي له عديد المعارض داخل و خارج حدود الوطن سنة 2017 ساهم هيفل في تأسيس مهرجان الفيلم المغاربي بمونتريال كندا و هو المدير الفني له.. إيمانا منه بضرورة تطوير السينما المغاربية .. و قد نال التزام الفنان ثقة عديد الجمعيات و المنظمات الموجودة في تونس

## المُلخَص :

## Synopsis :

Une jeune mariée vivant dans le quartier populaire de Mallasine Hammam Lif reçoit un appel de son mari, immigré clandestin en Italie, l'informant qu'il va lui envoyer un mandat par la poste. La jeune femme commence à vivre sa vie de nouvelle riche pendant que ses voisins changent de comportement envers elle et commencent à la traiter comme une reine. La bonne fortune commence à montrer son visage à la jeune mariée mais les choses vont-elles rester ainsi où est-ce que son bonheur va être chamboulé ?

لدلال شابة متزوجة تقطن بالحي الشعبي الملاسين حمام الأنف، يهاثفها زوجها المهاجر الغير شرعي بإيطاليا و يعلمها بأنه سيرسل لها نهاية الأسبوع المال عبر حوالة برديّة، تتغير معاملة الجيران و الأصدقاء لدلال طمعا في حصة من المال.



# THE BARBER HOUSE

## المصباح المظلم

Court-Métrage - Réalisation : Tarak Khalladi - Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 14 min

### Tarak Khalladi

Après des études de commerce, il change d'orientation et intègre une école de cinéma (EDAC puis L'ESAC) puis suit des formations en décor et en costume. Avec un diplôme national en techniques audiovisuelles et de cinéma, il alterne entre le travail de producteur télé et de réalisateur de cinéma. Passionné d'esthétique et d'image, il a exposé en tant que photographe dans des galeries à Tunis et à Paris. Après un premier coup d'essai avec le court métrage «Le Saut de l'ange », il poursuit en coréalisant avec Sawssen Saya «Bousculades, 9 Avril 1938» qui remporte le Tanit d'argent du court métrage aux JCC 2012 et le prix de : «Excellence Artistique au Festival deb Louxor (Egypte)».

### طارق الخالدي

بعد دراسته للتجارة, قرر طارق الخالدي تغيير مساره المهني بدخول مدرسة السينما (مدرسة الفنون و السينما ثم المدرسة العليا للسمعي البصري و السينما) ثم بمتابعة عدة دورات تكوينية في الديكور و المالبس. بتحصله على شهادة في التقنيات السمعية البصرية و السينما, بدأ بالعمل كمنتج تلفزيوني و مخرج سينمائي. شغفه بالتجميل و الصورة قاده الى تنظيم عدة معارض للصور بين تونس و باريس. قفزة المالتكة هو فيلمه القصير الأول و من ثم و بمساعدة سوسن صايا قام بإخراج فيلمه القصير الثاني 9 أفريل 1938 تدافع الذي تحصل على جائزة التانيت الفضي ألحسن فيلم قصير خالل فعاليات أيام قرطاج السينمائية لدورة 2012 و جائزة التميز الفني ضمن مهرجان الأقصر بمصر.

### Synopsis :

En fermant son salon, un coiffeur trouve une femme mystérieuse garée dans le noir. Il tente de la séduire, elle se laisse faire. Mais pourquoi ? Jusqu'où va les mener cette étrange rencontre ?

### المَلخَص :

حلاق شاب يحسب نفسه كعادته فائزا بفريسته, حتى يصطدم بواقع اخر و هو يحاول التودد لسيدة جميلة.



# LE SEPTIÈME

## السابع

Court-Métrage - Réalisation : Alaeddine Aboutaleb - Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 14min

### Alaeddin Abou Taleb

Un artiste visuel et réalisateur. Il a étudié le design et l'audiovisuel. En 2010, il réalise un court-métrage COMA ». En 2011, il a participé à la fondation de l'«Association Tunisienne d'Action pour le Cinéma. Au cours de 2013-2014, il a produit et réalisé un court métrage d'animation intitulé « DIASPORA » récompensé par le Prix de Production de La Ressource Culturelle et le Tanit d'or aux JCC 2015. Il a participé avec ses œuvres dans un certain nombre de festivals internationaux.

### علاء الدين أبوطالب

هو فنان تشكيلي ومخرج سينمائي. درس التصميم و السمي البصري. أخرج في العام 2010 الفيلم القصير «كوما». أخرج و انتج فيلم «شتات» الحاصل على التانيت الذهبي في أيام قرطاج السنمائية 2015 كما شارك بصفته فنانا بصريا في العديد من المهرجانات الدولية

### Synopsis :

Après le 7ème jour de mariage, les mariés découvrent qu'ils sont toujours en désaccord (ils sont de caractères différents) et malgré tout cela, leur mariage continue.

### المُلخَص :

بعد احتفالهما بمرور أسبوع على الزواج يكتشف الزوجان أنهما لا يتوافقان. إلا أنهما و لسبب ما يستمران.



# SUR LES TRACES DE ESSAÏDA

## على عتبات السيدة

Court-Métrage - Réalisation : Faouzi Chelbi - Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 16 min

### Faouzi Chelbi

Titulaire d'un diplôme de réalisation télévisuelle et cinématographique au Centre méditerranéen de formation audiovisuelle. Menant en parallèle une carrière d'acteur et de metteur en scène, il a travaillé à la télévision tunisienne où il réalise de nombreuses émissions culturelles ainsi que des documentaires.

### فوزي شلبي

هو سينمائي تونسي متخرج من المعهد المتوسطي للتكوين السمعي البصري أين تحصل على شهادة في الإخراج التلفزيوني و السينمائي. هو أيضا ممثل و مخرج تلفزيوني مع التلفزة التونسية أين قام بإخراج عدة برامج ثقافية و وثائقية

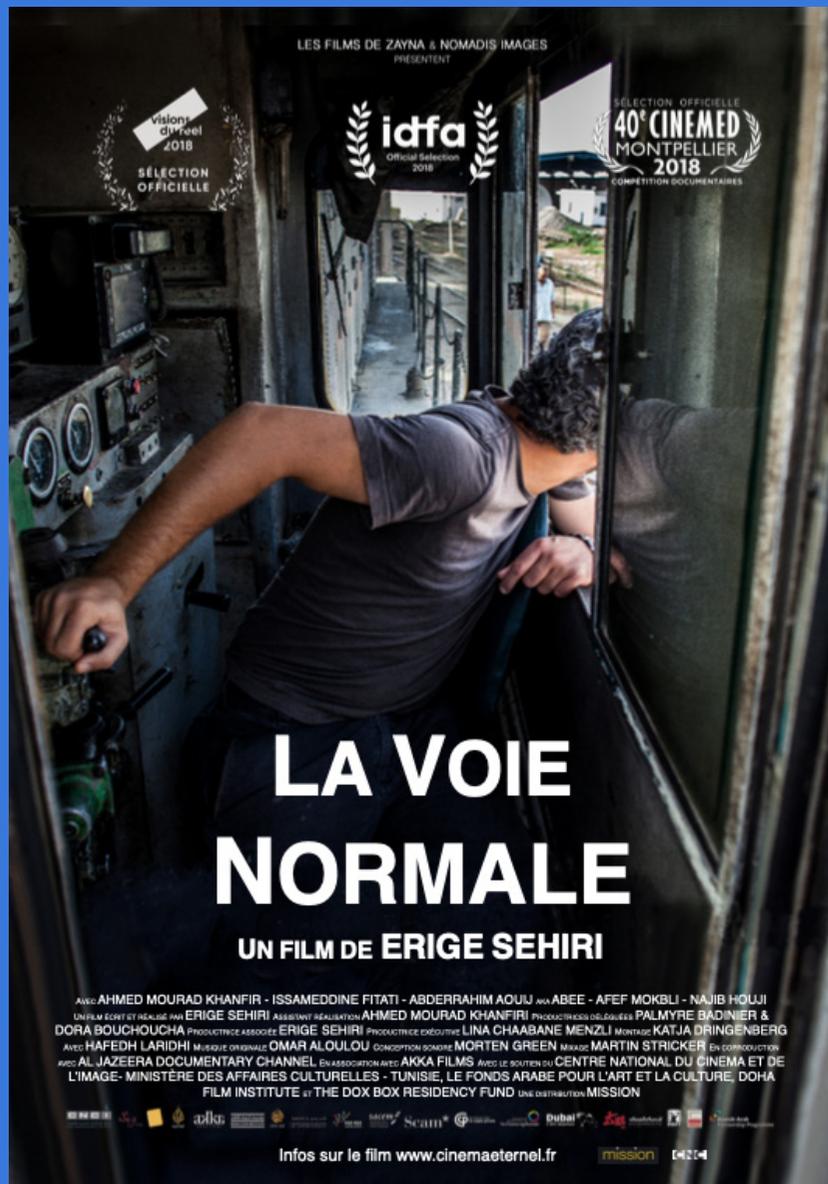
### Synopsis :

Une évocation poétique du mémorable film tunisien «Essaïda». Réalisée il y a déjà un quart de siècle par Mohamed ZRAN, cette œuvre conserve encore toute sa fraîcheur et sa pertinence... Retour dans ce quartier populaire, mitoyen de Tunis-ville, pour décrire des personnages qui chavirent entre l'ambition et affliction : Un peintre aspirant à terminer sa fresque murale, un musicien non-voyant efforçant de composer sa mélodie, un homme malheureux qui n'a pu fournir sa livraison... Tout cela, dans un esprit documentaire qui suggère autorité du lieu et la réalité actuelle du quartier...

### المُلخّص :

فيلم ينطلق من شريط السيدة الذي أنجز منذ ربع قرن ليحكى عن حي السيدة الآن. سردية تراوح بين الوجيع والحلم، رسام يعمل على إنجاز جداريته، موسيقي كفيف يحاول استكمال لحنه، رجل عالق في الطريق إلىصال المرطبات إلى أصحابها.. مضاف إليه متن وثائقي يقترحة واقع الحي و سلطة المكان.





# LA VOIE NORMALE

## على السكة

Documentaire - Réalisation : Erige Sehiri - Production : Nomadis Image / Les Films de Zayna  
Année : 2018 - Durée : 75 min

### Erige Sehiri

Réalisatrice et productrice. En 2012, elle réalise le «Facebook de mon père». Depuis 2013, elle se consacre à filmer les chemins de fer tunisiens et réalise son premier long métrage documentaire « La Voie Normale ».

### أريج سحيري

هي مخرجة ومنتجة تونسية. أخرجت في 2012 فيلم "فايسبوك أبي"، ومنذ 2013، تفرّغت لتصوير السكك الحديدية التونسية لإخراج فيلمها الطويل الأول "عالم السكة".

### المُلخَص :

### Synopsis :

Après la révolution tunisienne, cinq cheminots sont affectés à la ligne n° 1. Ils la surnomment «la voie normale» car c'est la première voie ferrée du pays et la seule construite selon les normes internationales. C'est aussi la plus délaissée du réseau, et rien ne s'y passe jamais comme prévu. Portrait croisé de cheminots tunisiens, La Voie Normale est un road movie poétique et social sur le travail comme métaphore d'une société en mutation.

على شاكلة فيلم عطريق، يقدم الفيلم صورة لعمال سكة الحديد. في غرفة قيادة قطار قديم، يدافع العمال عن خيارات قد قاموا بها، رغم المخاطر المطروحة. يدحض الفيلم اللامهنية و الفساد، و يحتفي بالكرامة و الأمل.

# OMERTA

Court-Métrage - Réalisation : Mariam Al Ferjani et Mehdi Hamnane - Production : CNCI  
Année : 2018 - Durée : 14 min

## Mariam Al Ferjani

Mariam étudiait la médecine dans sa Tunisie natale, quand elle a rencontré Leyla Bouzid et a échangé de cursus pour des cours de réalisation et de théâtre à la Civica Scuola de Cinéma Luchino Visconti à Milan, où son père résidait. Al Ferjani est revenue en Tunisie pour réaliser et jouer dans des courts-métrages expérimentaux. Parallèlement à ses études de cinéma, elle a commencé à travailler sur le projet Where did we meet before?, une série d'autoportraits. Depuis l'obtention de son diplôme en 2015, Mariam vit et travaille entre Tunis et Milan. Elle joue le rôle principal dans La Belle et la Meute de Kaouther Ben Hania (2017). Elle écrit actuellement son premier long métrage de fiction, Alyah.

## مريم الفرجاني

كانت مريم تدرس الطب في وطنها تونس ، حتى قابلت ليلى بوزيد وغيّرت دراستها الى الإخراج ودروس المسرح في مدرسة السينما «لوتشينو فيسكنتي». في ميلانو ، حيث يقيم والدها. عادت الفرجاني إلى تونس لتخرج وتمثل في أفلام تجريبية قصيرة. إلى جانب دراستها في السينما، بدأت العمل في مشروع «أين التقينا من قبل؟»، سلسلة من الصور الذاتية. منذ تخرجها في عام 2015، تعيش مريم وتعمل بين تونس وميلانو. تلعب الدور الرئيسي في «على كف عفريت» لكوثر بن هنية (2017). تقوم حاليًا بكتابة فيلمها الطويل الأول «عليا».

## Synopsis :

Donia, son frère Yahya, Ali et Ibrahim célèbrent la dernière nuit de Donia à Tunis avant son départ pour étudier en France. Ils décident de finir la nuit sur la plage pour boire et fumer quelques joints. À l'aube, quand ils se réveillent, Yahia a disparu.

## الملّخص :

تحتفل «دنيا» واخيها «يحي»، مع صديقين لهما، باخر ليلة تقضيها «دنيا» في تونس، قبل ان تسافر للدراسة بالخارج. تكمل المجموعة حفلتها على الشاطئ. عند الفجر يستيقظ الجميع و لا وجود ل«يحي».

# LEILA'S BLUES

Court-Métrage - Réalisation : Ismaël & Fateme Ahmadi - Production : CNCI  
Année : 2018 - Durée : 15 min

## Ismaël

Ismaël travaille comme caméraman, enregistreur sonore, monteur, scénariste, producteur et réalisateur sur une vingtaine de vidéos d'art, d'installations vidéo et de films. Il est le réalisateur de Babylon, vainqueur en 2012 du Grand Prix au FID Marseille (France) et producteur de The last of us, vainqueur en 2016 du Lion of the Futur au Festival de Venise (Italie). Il est également artiste visuel et écrivain. Ses différentes œuvres ont été projetées et exposées au MoMA (New York), à l'Institut d'Art Contemporain (Londres), à La Friche Belle de Mai (Marseille), à la Talmart Gallery (Paris) et à la Cinémathèque Nationale (Mexique).

## إسماعيل

يعمل إسماعيل مصورًا ومسجلًا صوتيًا ومحررًا وكاتب سيناريو ومنتجًا ومخرجًا في حوالي عشرين مقطع فيديو فنيًا ومنشآت فيديو وأفلامًا. هو مخرج فيلم «بابل» مع علاء الدين سليم و يوسف الشابي. انتج «آخر واحد فينا» الحائز في عام 2016 على لقب أسد المستقبل في مهرجان البندقية السينمائي (إيطاليا). وهو أيضًا فنان تشكيلي وكاتب. تم عرض أعماله المختلفة وعرضها في متحف الفن المعاصر في نيويورك، في معهد الفن المعاصر في لندن، في مرسيليا، باريس والمكسيك.

## Synopsis :

Leila dédie sa vie à son fils de 17 ans, Youssef, autiste léger. Elle réserve une chambre dans une clinique privée, mais le jour de l'intervention, les événements se retournent contre elle.

## المُلخَص :

كترست ليلي حياتها لابنها المُتوحد، ذو 17 عامًا. تحجز غرفة في مصحة خاصة، يوم العملية الجراحية، تدور كل الاحداث ضدها.

# L'OISEAU BLEU

Court-Métrage - Réalisation : Rafik Omrani & Suba Sivakumaran - Production : CNCI  
Année : 2018 - Durée : 16 min

## Rafik Omrani

Rafik Omrani, un réalisateur et monteur basé en Tunisie. Il a débuté sa carrière comme chercheur en marketing et en communication, puis a accumulé une expérience dans la fiction, le documentaire et le court métrage d'animation parallèlement à son travail de directeur financier. En 2011, il décide de se consacrer entièrement au cinéma. FALLEGA 2011, son premier documentaire de long métrage, a été présenté dans de nombreux festivals, démonstrations et institutions artistiques internationaux à travers le monde. Il a remporté cinq prix, dont le Premier prix du Festival international du film méditerranéen de Tétouan et le Prix Osman Sanban du Festival du Cinéma Africain à Marseille. WHITE DOVES, son premier long métrage documentaire, a été produit en 2016. Omrani a produit plusieurs documentaires pour la télévision et au profit de nombreuses organisations tunisiennes et internationales. En 2012, il a été élu membre du conseil d'administration de l'Association des cinéastes tunisiens.

## رفيق العمراني

رفيق العمراني ، مخرج ومركب مقيم في تونس. بدأ حياته المهنية كباحث في التسويق والاتصالات ، ثم اكتسب خبرة في مجال الأفلام الروائية والوثائقية والرسوم المتحركة القصيرة إلى جانب عمله كمدير مالي. في عام 2011 ، قرر أن يكرس نفسه بالكامل للسينما. عرض فلمه الوثائقي الطويل الاول «فلاحة» 2011. في عديد المهرجانات والتظاهرات والمؤسسات الفنية الدولية حول العالم. حصل على خمس جوائز، منها الجائزة الأولى في مهرجان تطوان الدولي للسينما المتوسطة وجائزة عثمان سانبان في مهرجان الفيلم الأفريقي بمرسيليا. أنتج العمراني العديد من الأفلام الوثائقية للتلفزيون ولصالح العديد من المنظمات التونسية والدولية. في عام 2012 انتخب عضوا في مجلس إدارة جمعية المخرجين التونسيين.

## المُلخّص :

## Synopsis :

Une nuit à l'Oiseau Bleu, un célèbre restaurant en bord de mer dans la banlieue de Tunis. Des personnages hauts en couleurs : Imen, la propriétaire et son fidèle Moudir ; Ferid, le playboy ; Tarek, l'intellectuel et Saber, le percussionniste qui attend un coup de fil... Couscous de poisson, musique, boissons et toujours plus de musique...

ليلة في مطعم العصفور الازرق، على شاطئ البحر في ضواحي تونس. شخصيات من كل الالوان : «إيمان» صاحبة المطعم و نادلها الوفي «مدير»، «فريد» المستهتر. «طارق» المثقف و «صابر». عازف الإيقاع الذي ينتظر مكالمة هاتفية... الكسكسي و السمك، الموسيقى والمشروبات والمزيد من الموسيقى...



# BEST DAY EVER

Court-Métrage - Réalisation : Anissa Daoud & Aboozar Amini - Production : CNCI  
Année : 2018 - Durée : 15 min

## Anissa Daoud

Anissa Daoud, née de père tunisien et de mère franco-italienne, est une actrice, dramaturge et productrice franco-tunisienne. Vivant entre Paris et Tunis, elle fait partie du collectif artistique Artistes Producteurs Associés



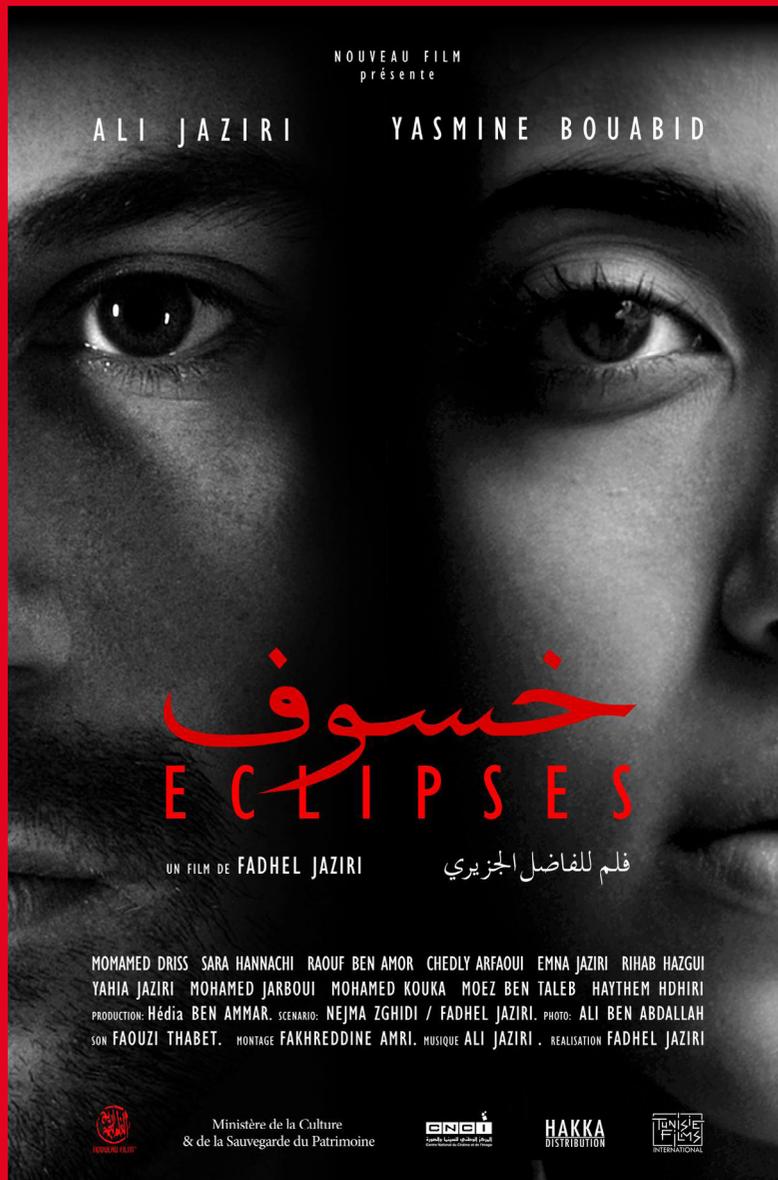
## أنيسة داود

أنيسة داود ، المولودة لأب تونسي وأم فرنسية إيطالية ، هي ممثلة وكاتبة مسرحية ومنتجة فرنسية تونسية. تعيش بين باريس وتونس ، وهي جزء من مجموعة «فنانين منتجين مجتمعين».

## المَلْخَص :

## Synopsis :

في منزل. وقت الظهيرة ، سوء تفاهم، أربع وجهات نظر.  
Une maison, une après-midi, un quipro-  
quo, quatre points de vue.



# ECLIPSES

## خسوف

Fiction - Réalisation : Fadhel Jaziri - Production : Nouveau Film - Année : 2016 - Durée : 102 min

### Fadhel Jaziri

Auteur et metteur en scène. Co-fondateur du Nouveau Théâtre en 1976 avec ses compagnons Fadhel Jaïbi, Jalila Baccar, Mohamed Driss et Hbib Masrouki, il contribue à créer des pièces de théâtrales marquantes qu'il transpose en des films dans un second temps. En 2008, il entreprend une nouvelle expérience cinématographique avec Thalethun.

### الفاضل الجزيري

هو أيضا مؤسس المسرح الجديد سنة 1976 مع رفاقه فاضل الجعايي وجيليلة بكار، محمد ادريس و حبيب المسروقي. ساهم في كتابة مسرحيات هامة، حوّلها لاحقا إلى أفلام. وفي سنة 2008 بدأ تجربة سينمائية جديدة مع مسرحية ثلاثون.

### Synopsis :

Entre la passion de Hind, une jeune journaliste, pour Lassâad le commissaire de police, l'assassinant d'un entrepreneur par sa belle-fille, et la découverte d'un réseau de passeurs de jihadistes qu'il va falloir démanteler, Éclipses retend les ficelles d'une spirale infernale en mode thriller.

### المَلخَص :

هند، منتجة ومقدمة لبرنامج تلفزيوني جماهيري تتعلق بمفتش شرطة لسعد يحقق بشأن جريمة قتل باعث عقاري. ويكتشفان معا شبكة من مهربي الجهاديين نحو سوريا، و يحاولان بمساعدة قاضي تحقيق عياض تفكيكها.

# LE PROGRAMME

## البرنامج

### MARDI 29 Décembre

#### 15H :

##### Le temps qui passe

Court-Métrage - Réalisation : Sonia Chamkhi  
Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 16 min

##### Noire 2

Court-Métrage - Réalisation : Habib Mestiri  
Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 14 min

##### Mandat

Court-Métrage - Réalisation : Heifel Ben yousef  
Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 14 min

##### THE BARBER HOUSE

##### المصباح المظلم

Court-Métrage - Réalisation : Tarak Khalladi  
Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 14 min

##### Le septième

##### السابع

Court-Métrage - Réalisation : Alaeddine Aboutaleb  
Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 14 min

##### Sur les traces de Essaïda

Court-Métrage - Réalisation : Faouzi Chelbi  
Production : CNCI - Année : 2020 - Durée : 16 min

#### 18H :

##### LA VOIE NORMALE

Documentaire - Réalisation : Erige Sehiri  
Production : Nomadis Image / Les Films de Zayna - Année : 2018 - Durée : 75 min

## **MERCREDI 30 Décembre**

**15H :**

### **Omerta**

Court-Métrage - Réalisation : Mariam Al Ferjani et Mehdi Hamnane  
Production : CNCI - Année : 2018 - Durée : 14 min

### **Leila's Blues**

Court-Métrage - Réalisation : Ismaël & Fateme Ahmadi  
Production : CNCI - Année : 2018 - Durée : 15 min

### **L'Oiseau Bleu**

Court-Métrage - Réalisation : Rafik Omrani & Suba Sivakumaran  
Production : CNCI - Année : 2018 - Durée : 16 min

### **Best Day Ever**

Court-Métrage - Réalisation : Anissa Daoud & Aboozar Amini  
Production : CNCI - Année : 2018 - Durée : 15 min

**18H :**

### **Eclipses**

خسوف

Fiction - Réalisation : Fadhel Jaziri  
Production : Nouveau Film - Année : 2016 - Durée : 102 min